

༄༅། སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་གིས་བསྟོན་པ་ཕན་ཡོན་དང་བཅས་པ།

**The Praise to Tārā with Twenty-One Verses of Homage, and the Excellent Benefits of Reciting the Praise**

ཏྲ་ལ་སྐད་དུ། ཏཱ་ལྷ་ན་མ་སྐྱ་ར་ཨི་ཀ་བི་ཤ་ཉི་ལྗེ་ཏ་གུ་ཏ་ཉི་ཏ་ས་ཉི་ཏ།

*In the language of India: namas-tāraika-viṃśati-stotra-guṇa-hita-sahita*

བོད་སྐད་དུ། སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་གིས་བསྟོན་པ་ཕན་ཡོན་དང་བཅས་པ།

*In the language of Tibet: drolma la chak tsal nyishu tsa chik gi töpa penyön dang chepa*

*In the English language: The Praise to Tārā with Twenty-One Verses of Homage and the Excellent Benefits of Reciting the Praise*

ཨོ་ཇེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo

Homage to the noble lady Tārā!

༄༅། ཕྱག་འཚལ་ཏཱ་རེ་ལྷུར་མ་དཔའ་མོ། །

chaktsal taré nyurma pamo

Homage to Tārā, swift and gallant,

ཏུ་ཏུ་ར་ཡིས་འཇིགས་པ་སེལ་མ། །

tuttara yi jikpa selma

Homage to Tuttārā, who banishes fear,

ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྐྱེན་པས་སྐྱོལ་མ། །

turé dön kün jinpé drolma

Homage to Turā, who fulfils every need,

སྐྱ་ཏཱ་འི་ཡི་གེ་ལྷོད་ལ་འདུད་དོ། །

sa hé yigé khyö la dü do

With svāhā we offer you honor and praise!<sup>1</sup>

ཕྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་ལྷུར་མ་དཔའ་མོ། །

chaktsal drolma nyurma pamo

Homage to Tārā, swift and gallant,

སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ། །  
chen ni kechik lok dang dra ma  
Whose glance flashes like flares of lightning;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །  
jikten sum gön chukyé shyal gyi  
Born on the heart of a blossoming lotus

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །  
gesar jewa lé ni jung ma  
That rose from the tears of the Triple-World's Lord. (1)

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་ཏུ། །  
chaktsal tönké dawa kuntu  
Homage to you whose countenance is

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྗེས་པའི་ཞལ་མ། །  
gangwa gya ni tsekpé shyal ma  
A hundred full moons gathered in autumn,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་གྱི། །  
karma tongtrak tsokpa nam kyi  
Smiling and glowing with brilliant radiance,

རབ་ཏུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །  
rabtu chewé ö rab bar ma  
Like a thousand stars clustered, ablaze. (2)

ཕྱག་འཚལ་སེར་སྟོ་རྒྱ་ནས་སྐྱེས་གྱི། །  
chaktsal ser ngo chu né kyé kyi  
Homage, golden lady, your lotus-hand

པདྨས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །  
pemé chak ni nampar gyen ma  
Is graced with a blue water-born flower.

སྦྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་སྲུབ་ཞི་བ། །  
jinpa tsöndrü katub shyiwa  
You embody generosity, diligence, endurance,

བཟོན་པ་བསམ་གཏན་སྲོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །  
zöpa samtén chöyul nyi ma  
Serenity, patience and meditation. (3)

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཟུག་ཏོར། །  
chaktsal deshyin shekpé tsuktor  
Homage to you, whose victories are endless,

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་སྲོད་མ། །  
tayé nampar gyalwa chö ma  
Jewel on the great Tathāgata's crown.

མ་ལུས་པ་ལོ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །  
malü parol chinpa tobpe  
You are well served by the heirs of the Victors,

རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །  
gyalwé sé kyī shintu ten ma  
Those who've accomplished all the perfections. (4)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྒྱ་ར་རྩྱུ་ཡི་ག། །  
chaktsal tuttara hung yigé  
Homage to you, who with *tuttāra* and *hūṃ*

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །  
dō dang chok dang namkha gang ma  
Fill desire realms unto the ends of space.

འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །  
jikten dünpo shyab kyī nen té  
You trample underfoot the seven worlds,

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །  
lūpa mepar gukpar nü ma  
And have the strength to summon all. (5)

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །  
chaktsal gyajin melha tsangpa  
Homage to you, praised by Indra,

ལྷུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །  
lunglha natsok wangchuk chö ma  
Agni, Brahmā, Maruts,<sup>2</sup> and Śiva.

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་ནམས་དང་། །  
jungpo rolang driza nam dang  
All the hosts of bhūtas, vetālas,

གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །  
nöjin tsok kyi dün né tö ma  
Gandharvas and yakṣas pay tribute to you. (6)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་ཅེས་བྱ་དང་ཕུ་ཀྱིས། །  
chaktsal tré cheja dang pé kyi  
Homage to you, who with *traṭ* and *phaṭ*

ཕ་རོལ་འཕྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །  
parol trulkhor rabtu jom ma  
Crush the enemies' *yantras*<sup>3</sup> to dust.

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །  
yé kum yön kyang shyab kyi nen té  
With right leg bent in and left leg extended,

མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །  
mebar trukpa shintu bar ma  
Shining you tread amidst flames wildly blazing. (7)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་པོས། །  
chaktsal turé jikpa chenpö  
Homage to Ture, the fearsome lady,

བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་ནམ་པར་འཛོམས་མ། །  
dü kyi pawo nampar jom ma  
Destroyer of the most powerful demons.

ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ལྗོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །  
chukyé shyal ni tronyer den dzé  
With a lotus-face and a deep-furrowed brow,

དག་པོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

drawo tamché malü sö ma

You are the slayer of each and every foe. (8)

ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། །

chaktsal könchok sum tsön chakgyé

Homage to you, whose fingers grace

སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

sormö tukkar nampar gyen ma

Your heart and display the Three Jewels *mudrā*.

མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །

malü chok kyi khorlō gyenpé

You're graced by wheels adorning every direction,

རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འཕྲུག་མ། །

rang gi ö kyi tsok nam truk ma

With dazzling radiance that overwhelms all.<sup>4</sup> (9)

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི། །

chaktsal rabtu gawa jipé

Homage to you, supremely joyous,

དབྱ་རྒྱུན་འོད་གྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

ugyen ö kyi trengwa pelma

Your splendid crown spreading garlands of light.

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩེ་རྩེ་ཡིས། །

shyepa rab shyé tuttara yi

Smiling and laughing, with *tuttāre*

བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

dü dang jikten wang du dzé ma

You bring demons and worlds under control. (10)

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

chaktsal sa shyi kyongwé tsok nam

Homage to you, who can summon

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་མ། །

tamché gukpar nūpa nyi ma

The hosts of earthly guardians.

ལྷོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །

tronyer yowé yigé hung gi

Your frown it quivers, and the syllable *hūṃ*

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སློལ་མ། །

pongpa tamché nampar drolma

Delivers us all from every misfortune. (11)

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་རྒྱ། །

chaktsal dawé dumbü ugyen

Homage to you, so brightly adorned,

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

gyenpa tamché shintu bar ma

With a sliver of moon as your crown,<sup>5</sup>

རལ་པའི་ལྷོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

ralpé trö na öpakmé lé

Your locks are graced by Amitābha,

རྒྱག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

takpar shintu ö rab dzé ma

Whose gleaming rays stream forever forth. (12)

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྷར། །

chaktsal kalpa tamé mé tar

Homage to you, seated in a halo

འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །

barwé trengwé ü na né ma

Blazing with apocalyptic flames.

གཡས་བརྒྱུང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །

yé kyang yön kum künné kor gé

Your right leg stretched out and left bent inward,

དགྲ་ཡི་དབྱང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །  
dra yi pung ni nampar jom ma  
Immersed in joy, you crush legions of foes. (13)

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །  
chaktsal sa shyi ngö la chak gi  
Homage to you, who on the earth's surface

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །  
til gyi nün ching shyab kyi dung ma  
Strike your palms and stamp your feet;

ལྷོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྗེ་གིས། །  
tronyer chen dzé yigé hung gi  
Your brow deeply furrowed, with *hūṃ* you smash

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །  
rimpa dünpo nam ni gem ma  
The seven netherworlds to nothing but dust. (14)

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །  
chaktsal dé ma gé ma shyi ma  
Homage to you, blissful, gracious and tranquil,

ལྷ་ངན་འདས་ཞི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །  
nya ngen dé shyi chöyul nyi ma  
Whose domain is the peace of nirvāṇa.

སྣ་རྣམས་ཨོཾ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །  
soha om dang yangdak denpé  
With *om* and *svāhā* in perfect union,

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །  
dikpa chenpo jompa nyi ma  
You lay to waste every terrible evil. (15)

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །  
chaktsal künné kor rabga bé  
Homage to you, who, immersed in rapture,

དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ། །  
dra yi lü ni rabtu gem ma  
Shatters the bodies of all your foes.

ཡི་གེ་བཟུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །  
yigé chupé ngak ni köpé  
You manifest from the wisdom-syllable *hūṃ*,<sup>6</sup>

རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྒོལ་མ་ཉིད་མ། །  
rigpa hung lé drölma nyi ma  
And display each of your mantra's ten syllables. (16)

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདབས་པས། །  
chaktsal turé shyab ni dabpé  
Homage to Ture, your feet stomping boldly,

རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །  
hung gi nampé sabön nyi ma  
Formed from the seed of the syllable *hūṃ*.

རི་རབ་མནུ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །  
rirab mendara dang bikjé  
The mountains of Meru, Mandara and Vindhya,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །  
jikten sum nam yowa nyi ma  
And all the three worlds, you cause them to quake. (17)

ཕྱག་འཚལ་ལྟ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །  
chaktsal lha yi tso yi nampé  
Homage to you, who hold in your hand

རི་དྲགས་རྟུགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །  
ridak takchen chak na nam ma  
A deer-marked moon like a divine lake.

ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའུ་གྱི་ཡི་གེས། །  
tara nyi jö pé kyi yigé  
With *tāra* twice and then with *phaṭ*,



དུག་ནམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ། །  
duk nam malüpar ni selma  
You totally cleanse all of the poisons. (18)

ཕུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་ནམས་རྒྱལ་པོ། །  
chaktsal lha yi tsok nam gyalpo  
Homage to you, who is served by kings

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །  
lha dang mi'amchi yi ten ma  
Of hosts divine, and of gods and kimnaras.<sup>7</sup>

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གའ་བ་བཟིན་གྱིས། །  
künné gocha gawa ji kyi  
Suited in armour of joy and splendour,

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །  
tsö dang milam ngenpa selma  
You clear away nightmares, soothe away strife. (19)

ཕུག་འཚལ་ཉི་མ་ལླ་བ་རྒྱས་པའི། །  
chaktsal nyima dawa gyepé  
Homage to you, whose eyes shine with lustre,

སྤུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །  
chen nyipo la ö rabsal ma  
Bright with the fullness of sun and moon.

ཧ་ར་གཉིས་བཟོན་ཏུ་རྒྱ་ར་ཡིས། །  
hara nyi jö tuttara yi  
With twice-uttered *hara* and *tuttāre*

ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །  
shintu drakpö rimné selma  
You pacify the most intractable diseases. (20)

ཕུག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་ནམས་བཀོད་པས། །  
chaktsal denyi sum nam köpé  
Homage to you, who have the power to free,

ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ། །  
shyiwé tu dang yangdak den ma  
You put forth the realities as a set of three.

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱོན་ཚོགས་རྣམས། །  
dön dang rolang nöjin tsok nam  
Supreme Ture, you completely destroy

འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །  
jompa turé rab chok nyi ma  
The hordes of grahas,<sup>8</sup> vetālas,<sup>9</sup> and yakṣas.<sup>10</sup> (21)

ཚ་བའི་སྒྲགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །  
tsawé ngak kyi töpa di dang  
This Praise with the twenty-one verses of homage

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཚ་གཅིག །  
chaktsalwa ni nyishu tsa chik  
Is itself the root mantra.

### The Excellent Benefits of the Praise

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི། །  
lhamo la gü yangdak denpé  
The wise who recite these words in earnest,

སློབ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་དེ། །  
loden gang gi rab dang jö dé  
Filled with devotion for this goddess, (22)

སྟོན་དང་བོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །  
sö dang torang langpar jé né  
At dusk, or also when rising at dawn,

དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །  
drenpé mi jik tamché rab ter  
Should recall that this praise grants absolute fearlessness,

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བྱེད། །

dikpa tamché rabtu shyijé

Pacifies all misdeeds,

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །

ngendro tamché jompa nyi do

And destroys all evil destinies. (23)

ཀྲུལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །

gyalwa jewa trak dūn nam kyi

Soon they will receive empowerment

ལྷུར་ཏུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །

nyurdu wang ni kurwar gyur la

From all the seven million conquerors,

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །

di lé chewa nyi ni tob ching

Attain greatness in this world,

སངས་རྒྱལ་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །

sangye gopang tartuk der dro

And finally reach the state of Buddha. (24)

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། །

dé yi duk ni drakpo chenpo

If you remember this praise, even dreadful poisons,

བརྟན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

ten nepa am shyenyang drowa

Whether from inanimate or animate sources,

ཐོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །

zöpa dang ni tungpa nyi kyang

Whether they be eaten or imbibed,

དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

drenpé rabtu selwa nyi tob

Will be completely neutralized. (25)

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །  
dön dang rim dang duk gi zirwé  
This praise, if chanted twice, thrice, or seven times,

སྤྱག་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། །  
dukngal tsok ni nampar pang té  
Releases even other beings

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །  
semchen shyenpa nam la yang ngo  
From the heap of suffering

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །  
nyi sum dün du ngönpar jö na  
Inflicted by grahas, fevers, and poisons. (26)

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །  
bu döpe ni bu tob gyur shyang  
Those who want children will come to have them;

ལོ་འདོད་པས་ནི་ལོ་རྣམས་ཉིད་ཐོབ། །  
nor döpe ni nor nam nyi tob  
Those who seek wealth will come to have it;

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །  
döpa tamché tobpar gyur la  
Each and every wish will hereby be fulfilled,

བགགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར། །  
gek nammé ching sosor jom gyur  
And obstacles, entirely vanquished, will be no more. (27)

བཙམ་ལྷན་འདས་མ་སློལ་མ་ལ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱིས་བསྟོན་པ་གསུངས་པ་རྗོགས་སོ། །  
*This completes the Praise to Bhagavatī Tārā as spoken by the completely perfect Buddha.<sup>11</sup>*

*/ Translated by Lhasey Lotsawa (trans. Stefan Mang, Peter Woods, and Ryan Conlon, ed. Libby Hogg) with the kind assistance of Adam Pearcey, 2019.*

1. ↑ In some traditions this four-line verse is added after the translator's homage and before the actual start of the Praise. The verse conjures Tārā by drawing upon the three epithets that also form the core of her root mantra (om tāre tuttāre ture svāhā): Tārā (Deliverer), Tuttārā (Savior) and Turā (Swift One).

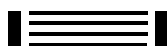
The verse is an explanation of Tārā's root mantra (om̐ tāre tuttāre ture svāhā) and may represent a synopsis of the Praise that follows. Some masters explain that this verse is dedicated to Green Tārā, who is considered Tārā's principal form yet is not included in the Praise. The origin of the verse remains unclear. It may be traced back to a translation of Pang Lotsawa Lodrö Tenpa (dpang lo tsā ba blo gros brtan pa, 1276–1342).

2. ↑ Maruts are the Vedic gods of wind.
3. ↑ The word yantra (*'khrul 'khor*) designates an instrument or other type of mechanical device (esp. one used in warfare), or a magic diagram. It is derived from the Sanskrit root √yam, “to control.” (For more information on yantras, see Gudrun Bühnemann, “Maṇḍalas and Yantras,” in Knut A. Jacobsen (eds.), Brill's Encyclopedia of Hinduism, vol. ii, (Leiden: Brill, 2010): 566–572.)
4. ↑ The last two lines of this verse could be understood as: a) Tārā graces all points and bearings of the compass, and b) Tārā bears the mark(s) of (a) thousand spoked wheel(s) on her hand(s and feet), the first of the 32 major marks of a buddha.
5. ↑ Some editions read zla ba'i rtse mo, lit. “lunar peak,” instead of zla ba'i dum bu, “a sliver of moon”.
6. ↑ The various Tibetan editions read either sgröl ma or sgron ma. Based on this variant, Tibetan authors variously interpret this line as “you manifest from” (sgröl ma) or “you shine with” (sgron ma) the wisdom syllable hūṃ.
7. ↑ Kiṃnaras (*mi'am ci*) are a class of semi-divine beings known for their musical skills, depicted as half-horse and half-human, or half-bird and half-human.
8. ↑ Grahas (*gdon*) are a type of evil spirit known to exert a harmful influence on the human body and mind. Grahas are closely associated with the planets and other astronomical bodies.
9. ↑ Vetālas (*ro lang*s) are harmful spirit who haunts charnel grounds and can take possession of corpses and reanimate them.
10. ↑ {{Yakṣas (*gnod sbyin*) are a class of semi-divine beings that haunt or protect natural places and cities. They can be malevolent or benevolent, and are known for bestowing wealth and worldly boons.
11. ↑ Please note that this colophon varies across the various Tibetan versions. Here we are following the Degé Kangyur edition of the Praise (T 438).



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Thu Jan 23 02:02:10 2020 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/words-of-the-buddha/twenty-one-tara-praise>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.